DIMANĈO 12 AŬGUSTO 1906. Unu Numero : 10 CENTIMOJ DUA JARO. — N° 22.

★ ESPERANTO ★

·ESPERANTO-JOURNAL· & ·REVUE DE L'ESPERANTO·

Sendu ĉiun korespondajon rilatan al Administrado al :
Administration de Esperanto-Journal
GENÈVE (Svisl.) & BELLEGARDE (Ain, Francl.)

ABONOJ
24 sinsekvaj numeroj. Franc- & Svislando : **3** fr. Aliaj landoj : **3** fr. **75**
Luksa Eldono : 12 numeroj. **4** fr.

L'Administrantaro de l'jurnalo lasas al ĉiu aŭtoro de artikolo la respondecon de lia skribajo.

La jurnalo prenas sur sin nenian respondecon pri la anoncoj.

OPAJ ABONOJ
Nepre rezervataj por la Grupoj

10 sinsekvaj numeroj	24 sinsekvaj numeroj
10 Kopioj fr. **10**	10 Kopioj fr. **24**
24 » » **20**	24 » » **48**

La venonta n-ro de « Esperanto » eliros DIMANĈO 19 AŬGUSTO.

PARTO OFICIALA

ESPERANTO EN SVISLANDO

La Svisaj Esperantistoj estas konvinkataj ke Esperanto havas tre grandan signifon precipe por ilia lando. Jam nun preskaŭ ĉiu Sviso estas devigata lerni almenaŭ 2 aŭ 3 naciajn lingvojn, la germanan la francan kaj la italan; la karaktero de Svisujo kiel vojaĝa celo por multe da fremduloj ankoraŭ postulas ke hotelistoj kaj komercistoj almenaŭ lernu la anglan kaj ofte ankoraŭ aliajn lingvojn. La cirkonstanco ankaŭ ke Svislando estas la centro de multe da internaciaj institucioj efikas ke oni multe sin interesas en nia lando pri internaciaj aferoj kaj ke oni ankaŭ nur devas saluti la efektivigon de la ideo de helpa lingvo; ĉar la diverseco de lingvoj bedaŭre tre malhelpas la senperan interkompreniĝon kaj la tempo perdita pro la necesero [illegible] tiuj ĉi fustradukoj malĝojigas ĉiun kiu dependas de tiu ĉi afero kaj devas okupiĝi pri ĝi.

Tial la propagando por Esperanto en Svisujo estas tre facila! vi diras al mi. Kontraŭe! mi respondos. Kaj kial? Se ni anoj de la Svisa Esperanta Societo iras ĉe hotelistoj kaj komercistoj aŭ ĉe aliaj personoj kiuj havas internaciajn rilatojn kaj rekomendas al ili la lernon kaj la enkondukon de Esperanto, ili tuj respondas al ni : kial lerni tion? « Ni tre volonte kredas ke estus tre utila havi unu lingvon en la rilatoj kun la fremduloj, sed ni ne bezonas Esperanton, ĉar neniu ĝin parolas; kial do ĝin lerni? Se la fremduloj parolus Esperante kaj postulus ke oni respondu en tiu lingvo ni enkondukus ĝin en niaj kontoroj.»

Tial fremduloj el la tuta landaro, amikoj kaj samideanoj niaj, ni rekomendas al Vi la jenan propagandan principon antaŭ la kongreso en Genevo : Parolu kaj postulu la lingvon Esperanto en ĉiuj hoteloj, en ĉiuj komercejoj, ĉe ĉiu homo kun kiu Vi parolos en nia lando. Diru al ili ke ili devas helpi la klopodon de la landa propaganda societo; rakontu al ili pri niaj sukcesoj kaj spertoj. Ni ja skribis multe da artikoloj por Esperanto kaj faris ĉiun eblan propagandon; la kongreso precipe vekis grandan intereson. Sed ankaŭ la kongreso meme ja havas la plej gravan propagandan celon. La kongreso ne estas la fino de nia propagando : kontraŭe ĝi estas vere la komenco de la laboro kaj devas ankaŭ plenumi tiun ĉi devon.

Neniam ni forgesu tiun ĉi propagandon celon de niaj kongresoj kaj la devon de ĉiu kongresano helpi tiu propagandon; ni esperas ke oni tre volonte tion faros en la dirita simpla, facila kaj tamen tre efika maniero.

Ni plugis la fundon, Vi semu la semojn!

Fr. SCHNEEBERGER,
Prezidanto de S. E. S.

DUA KONGRESO UNIVERSALA en Ĝenevo.

(de la 28ª de Aŭgusto ĝis la 6ª de Septembro, 1906), sub la prezido de Dro Zamenhof.

PROGRAMO

Mardo 28ª de Aŭgusto.

8 h. ½ vesp. — Victoria-Hall. — Solena malfermo de l'kongreso.

Merkredo 29ª de Aŭgusto.

Matene. — Preparaj kunvenoj (komisioj, sekcioj, k. t. p.).
Tagmeze. — Oficiala festmanĝo.
Posttagmeze — Unua kunveno ĝenerala.
Vespere. — Teatra riprezento.

Jaŭdo 30ª de Aŭgusto.

Ekskurso sur Leman lago; — Ricevo en Vevey de la estraro; — Festmanĝo.

Vendredo 31ª de Aŭgusto.

Matene. — Dua Kunveno ĝenerala.
Posttagmeze. — Ricevo de la kongresanoj de H. Thudicum, en Châtelen'a parko; — Visito de la Ariana Museo.
Vespere. — Granda balo.

Sabato 1ª de Septembro.

Matene. — Kunveno de la komisioj.
Posttagmeze. — Tria Kunveno ĝenerala.
Vespere, en Victoria-Hall. — Solena fermo de l'kongreso.

Dimanĉo 2ª de Septembro.

Tago lasota al libera inklino de la kongresanoj. Diversaj kunvenoj.

Lundo 3ª, Mardo 4ª, Merkredo 5ª de Septembro.

Ekskurso en Svislando : Genève, Montreux-Oberland, Spiez, Interlaken, Mürren, Berne, Genève. Vidu poste programon.

ALIĜOJ

Oficiala kongreskarto (verda karto : 10 fr.).

Ĉiu, kiu aĉetos tiun karton, havos rajton ĉeesti je ĉiuj ajn kunvenoj de la Kongreso. ricevi ĉiujn dokumentojn necesajn por la laborkunvenoj, kaj ankaŭ aĉeti 1, 2, 3 aŭ 4 *familianajn kartojn* (blankaj kartoj : 5 fr.) por anoj de sia familio.

La kongresanoj estas petataj sendi sian aliĝon la plej eble frue por faciligi la laboron de la oficistoj kaj malpezigi la troŝarĝon dum la lastaj tagoj. La personoj kiuj prenis sur si la centrigon de la aliĝoj estas treege petataj sendi tiujn al ni regule je certaj datoj, sen atendi la lastan momenton por sendi ilin kune.

Monon oni sendu nur al la kasisto de la Loka Organiza Komitato, S-ro Jira, 7, str. des Vollandes, kaj ne al alia nomo.

La kasisto petas, ke la sendontoj bonvolu klare skribi siajn nomojn kaj eldiri detale sur la dorso de la kupono pro kiaj aferoj ili sendas la monon.

Ekz. S-ro X sendas 100 fr. kies :
10 fr. por aliĝo ;
15 fr. por 3 invitatoj ;
35 fr. por 7 tagoj de loĝado ; la ceteron kiel donaco al la kaso de l'Kongreso.

Por la poŝtaj kaj bankaj mandatoj, la sendantoj volu kalkuli, ke ofte ni ricevas perdon je la ŝanĝo, kaj en tiaj okazoj aldoni la diferencon.

Ciam skribu legeble la adreson kaj la nomon sur leteroj kaj precipe sur kuponoj de mandatoj. Jam ni havas kelkajn leterojn kaj kuponojn kies ni ne povas difini la sendintojn.

LOĜADO

La Kongresanoj, kiuj deziras antaŭmendi ĉambrojn, estas petataj informi nin je la sekvantaj punktoj :
1-e dato de alveno ;
2-e kiom ili volas pagi sian ĉambron;
3-e apartaj deziroj.

Samtempe ili devas sendi la respondan monsumon al nia kasisto, S-ron Jira, 7, str. des Vollandes. Nenian monon oni sendu al alia nomo.

La prezoj de la ĉambroj, en la kongresa sezono estas ordinare :

En unuaklasaj hoteloj, 6 fr. por unulita ĉambro, 10 fr. por dulita.

En duaklasaj hoteloj, 4 fr. por unulita ĉambro, 6 fr. por dulita.

En privataj domoj, 3 fr. por unulita.

La komisio povos ankaŭ havigi komunajn dormejojn por 1 fr. ĉiu lito, al la anaroj kiuj tion petos, kaj samtempe informos nin pri la nombro de anoj kaj la dato de la alveno.

Por la komisio de loĝado :
J. LAMON.

VOJAĜOJ

Oni tre ofte demandas la lokan Komitaton pri la vojaĝoj, rabatoj fervojaj, ŝipaj, kc.

Por la parto de l'vojaĝo farota ekster Svislando, oni devas sin turni al la naciaj societoj, kiuj solaj povas sin okupi pri tio.

Por la parto trairota en Svislando, la Federaj Fervojoj donas nenian rabaton. Sed estas tarifo de transporto je rabato prezo por la personoj ope vojaĝantaj.

FESTOJ & FESTENOJ

Merkredo 29 Aŭgusto. — **Granda oficiala Festeno,** en la kiosko des Bastions.
Prezo de la festena karto : Fr. 2.50.

Jaŭdo 30 Aŭgusto, dum la ŝipveturado sur la Lago. — **Granda festeno en Vevey,** kun festo, oficiala akcepto, rabatoj sur la ŝnurtramoj ĉirkaŭaj, ktp.
Prezo de la festa karto : Fr. 5.—.

Sin enskribu antaŭ la 15-a de Aŭgusto.

EKSKURSOJ

La Loka Organiza Komitato preparas oficialan ekskurson tra Svislando. Jen la programo de tiu ekskurso :

Lundi 3 sept. — Foriro de Genevo; tagmanĝo en Montreux; por Montreux-Oberland fervojo ĝis Interlaken, vespermanĝo, nokto.

Mardo 4 sept. — Ekskurso kaj tagmanĝo en Mürren ; reveno, vespermanĝo kaj nokto en Interlaken.

Merkredo 5 sept. — Foriro ; tagmanĝo en Bern ; reveno en Genevo.

Kosto (kalkulante vojaĝon, manĝon kaj ĉambron) ; II-a klaso : Fr. 57.—; III-a klaso : Fr. 47.50. Por tiuj, kiuj forlasos la anaron en Berne : II-a klaso : Fr. 52. — ; III-a klaso : Fr. 43.50.

Sin enskribu antaŭ la 15-a de Aŭgusto.

EKSPOZICIO

Grupoj, Societoj aŭ apartaj esperantistoj, kiuj posedas interesajn dokumentojn rilatajn al Esperanto estas forte petataj partopreni al la ekspozicio sendante ilin antaŭ la 29-an de Aŭgusto al *Esperanto-Office*, 15, quai de l'Ile, Genève.

Poŝtkartoj : Ni faras kolekton de ilustritaj poŝtkartoj rilataj al Esperanto kaj esperanta movado. Oni do volu sendi al ni ekzemplerojn de propagandaj poŝtkartoj, kaj precipe de tiuj sur kiuj estas videbla esperantajo, kiel kunvenejo de l'grupo, flago esperanta, kc.

Gazetoj : Redakcioj de ĉiuj gazetoj volu sendi al ni se eble : 1-e unu plenan kolekton (prefere binditan) kiu estos al ili resendata post la kongreso ; 2-e pakajon de specimenoj disdonotaj kun libreto por kolekti abonojn. Profito ebla por la Kongresa kaso.

Propagandiloj ĉiuspecaj, kiel prospektoj, afiŝoj, broŝuroj, kovertoj oficialaj de grupoj estos danke akceptataj de la komisio. Estus oportune, ke ĉiu grupo preparus sian ekspozicion ĉu en albumo, ĉu en kadro, ĉu aliel kaj ke ĉiu peco havus distingan videblan signon de la grupo. La tuto estos zorge resendata al la sendintoj, se ili esprimas tiun deziron.

Libroj : Ni rizervos lokon por la eldonaj firmoj, kiuj volos elmontri siajn presajojn, kaj sendos al ni kolekton da ili. Prospektojn, katalogojn senditajn samtempe ni volonte disdonos al la vizitantoj.

Ni danke ekzamenos la ideojn, kiujn niaj amikoj volos prezenti al ni pri ĉiuj punktoj de afero.

Por la Ekspozicia komisio.
Emile BERNARD.

PARTO NEOFICIALA

EDMONDO DE AMICIS

Ĉe la Kongresaj festoj de Esperanto en Genevo, oni havos ankaŭ teatran vesperon. Unu el plej interesantaj teatraĵoj aktotaj ĉe tiu okazo estas « Floro de l'Pasinto » de E. de Amicis, glora aŭtoro itala, tutmonde konata; ĉar kiu ne konas la nomon de la verkinto de la libro « Cuore » (koro) perlo de la literaturo, libro serĉata kaj admirata tiel de la instruistaro kiel de la lernantaro, libro tradukita en dudek du lingvoj, nun baldaŭ eldonota ankaŭ en esperanto, libro kiu en originala lingvo havis jam 326 eldonoj, kio signifas 326 miloj da ekzempleroj!

Nur tio sufiĉus jam por krei la gloron de la aŭtoro. « Submetiĝi tiom da koroj ne sukcesis eĉ Don Juan », kiel tre sprite diris Giacosa, ankaŭ li verkisto itala. Sed da belegaj libroj de E. de Amicis ekzistas grandega nombro, kaj en ĉiu la verkisto montras ke li konas profunde la sentojn, la vivadon, kaj la ĉirkaŭajon de siaj personoj, el kiu ajn mondo li ilin elektis, ĉu el la mondo infana kaj gepatra, ĉu el la vivo milita, ĉu el vaporŝipo veturanta sur la oceano, aŭ el londonaj malriĉegaj kvartaloj, ĉu el socialistoj aŭ el piulinoj. Legante la librojn de l'fama verkisto, oni ĉiupaŝe renkontas konatulojn, personojn kiujn ankaŭ oni trovis la samajn, ofte oni rekonas siajn proprajn sentojn redonitaj kaj esprimataj kvazaŭ ni konfesis ilin al la aŭtoro. Kaj la eksterajon de ĉiu oni vidas antaŭ la spiritaj okuloj tiel bone, kiel se oni rigardus pentrajon. La infaneto malsana en la lulilo, palega kun fermitaj okuloj, tiam ĝi malfermas ilin, ridetas, vokas, resaniĝas. La geknabetoj saltas, dancas, sekvadas sin, falas, ploregas, leviĝas, rekuradas, rampas sur benkoj.

Alie la lernantinoj estas fraŭlinetoj, portante ĉapelojn kun plumoj, kaj rubandoj, donante al ploranta kamentubisteto moneron pro kiu ili volis aĉeti florojn aŭ kajerojn, nur por ke la nigravizaĝa knabo ne estu batota de sia mastro. En aliaj libroj ankoraŭ ni vidas ĉu grandan knabon, defendantan la malfortajn, ĉu suban soldaton serĉante pajlon tre malproksime, kvankam li mem estas laca post la marŝado, nur por ke lia estro, la oficiro, havu sur kio kuŝi, ĉar la tero estas malseka.

Noblaj figuroj de instruistoj, de suferantoj, de herooj, en ĉiu kondiĉo kaj aĝo, de noblaj intimaj karakteroj tiel ke Edm. de Amicis povas esti nomata ne nur Komendatoro kaj Konsilano sed la granda popolinstruisto.

Kaj anstataŭ elĉerpi sian provizon per la riĉega produktado, ŝajnas ke li ĝin ĉiam pligrandigas. Tiel oni havas senfinajn

surprizojn, elirantajn el lia majstra plumo. Ekzemple la lastan jaron okazis la eldono de l'« Idioma Gentile » libro pri kiu li studadis, kolektis esprimojn belajn, florojn de lingvo, montrante la belecon de la justa propra parolado, kaj apude la ridindaĵojn de nezorgema, nepripensa aŭ ne ĝusta maniero ; libro tiel perfekta, ke la Ministro de l'Instruado rekomendas ĝin al profesoroj kaj al ĉiuj instruistoj.

Okaze de la tertremo en Suda Italujo li tuj oferis historieton kortuŝantan el sia kara Monto Cervino « Kverko kaj floro » kiun oni legis en Torino en la vesperfesto por la suferantoj ; la traduko en Esperanto estas farita kun permeso de la aŭtoro, de R. Junck kaj eliros post kelkaj tagoj el la esperantista Presejo en Parizo.

Post la terura malfeliĉo okazinta fajropluvo de l'Vezuvjo li skribis la unuaktan drameton « La Floro de l'Pasinto » kiun la noblaj gesinjoroj en Romo ludis por havigi monon al malfeliĉuloj. Tiu-ĉi drameto, simpla kaj kortuŝanta, elprenita el la vivo itala estos ludata en Genevo de Esperantistoj diversnaciaj. La tradukajon de R. Junck oni presas en Basel'o, kaj en malmute da tempo ĝi estos aĉetebla.

Sed kio faros la plej grandan famon kaj gloron de Edm. de Amicis estas lia bonkoreco, lia dankemeco pro ĉiu pruvo de estimo kaj amo, lia elegante simpla maniero ricevi kaj doni, saluti kaj manpremi, rideti kaj legi en la okuloj, kion oni pro timo aŭ grandega respekto ne povas diri. Tial preter la admirantojn li havas verajn amikojn, kiuj lin tutkore amas (ne ofta vidajo ĉe gloraj personajoj), amikoj, al kiuj la honoroj farataj al liaj verkoj kaŭzas pli da plezuro ol iu propra feliĉo.

Ni esperu vidi la gloran verkiston aŭ lian filon (advokato kaj bravega Alpturisto) ĉe la esperantistaj festoj en Genevo.

Rosa JUNCK
Profesorino de Lingvoj.

DIVERSAĴOJ

Kristana Celado. — La merkredon lastan okazis en l'« Auditorio » de Genevo la lastan esperantistan kunvenon de la Universala Kongreso por Kristana Celado. Oni memoras la artikolon en nia lasta numero pri la unua kunveno, en kiu estis nomita komisio por studi diversajn demandojn. La traduko de « Christian Endeavor » estis tiel tradukita *Kristana Celado*, kaj la jena decido estis akceptita unuvoĉe.

Decido akceptata de la societoj de Kristana Celado de multegaj landoj kiuj interesas sin pri la propagando de la lingvo internacia esperanto kaj kiuj estas konvinkitaj ke ĝia disvastigado helpegos la universalan kristanan fratecon, kaj progresigos tra la mondo la regnon de Kristo, rekomendas la ellernon de Esperanto al niaj gefratoj en ĉiuj landoj kaj petas la estraron kaj la kondukantojn de ĉiuj naciaj unuiĝoj konsili kaj iniciati la akiron de tiu ĉi nova ligilo kiu kunigas niajn horojn en am kristana.

En tiu kunveno, prezidata de S-ro Pastro Horace Dutton, estis riprezentataj dek sep (17) diversaj nacioj. Oni multe rimarkis la flagon esperantistan kaj belegan norvegan flagon broditan je esperantaj devizoj.

⁂

Sur la Lemana Lago. — Jam monaton antaŭ la Kongreso la flago kun verda stelo ekflugetis nun sur la bela Lemana Lago. Niaj fervoraj propagandistoj Pastro Schneeberger, S-no Junck kaj kelkaj samideanoj troviĝis en vaporŝipo kaj la aminda ŝipestro permesis al ili suprenigi la standardon.

La fremduloj demandis pri la signifo, kaj aŭdante, ke ĝi estas la signo de la Lingvo Internacia, petis klarigojn, adresojn, foliojn kaj ŝlosilojn. Ni esperu ke ankaŭ la semo disjetita sur la lago donos fruktojn ! R. J.

⁂

En 1907 okazos en Bordeaux granda *Internacia marista ekspozicio.* La grupo esperantista de Bordeaux deziras aranĝi esperantan sekcion kaj petas ĉiujn societojn, grupojn kaj individuojn, sendi al ĝi por tio ĉiuspecajn dokumentojn kaj propagandilojn (libroj, circuleroj, afiŝoj, poŝtkartoj kaj objektoj kun la marko *Esperanto*).

Por sciigoj oni sin turnu al S-ro Bignié, 66, cours Gambetta en Talence, Gironde aŭ al S-ro Sam. Meyer, ŝipmakleristo en la Rochelle.

⁂

Tra niaj kolegoj. — Ni legas en « Tra la Mondo »:

« Kun iom da miro ni legis en revuo, kiu titolas sin « Revuo por Esperanto » artikolon kritikan kontraŭ la prezo de la kongreskarto. La aŭtoro diras, ke la kartoj kostis nur 3 fr. en Bulonjo, sed li forgesas ke, je la fino de la kongreso, restis deficito. Estas necesege, ke tia deficito ne okazu tiun ĉi jaron, kaj estas timeble ke ĝi ekzistus ankaŭ, se multaj revuoj agus kiel faris la aludita.

« Kiam oni faras specialan vojaĝon por iri Genevon, ŝajnas malfacile kredeble ke oni ŝancelus elspezi 5 fr. anstataŭ 3, aŭ 10 fr. anstataŭ la kosto de la karto kaj de la dokumentoj, kiujn oni devis aĉeti en Bulonjo. »

Proteste kontraŭ tiu stranga maniero helpi je tasko jam per si mem nefacila, multaj aligantoj sendis donace al la Kongreskaso ian sumon preter la necesan. Dankon al ili.

⁂

El la « Belga Sonorilo » pri la jam konataj *Kvarvocaj Kantoj* :

« Kiel montras la titolo, la kantoj estas komponitaj por kvar voĉoj. Tion vidante, ni demandis nin : ĉu ne estus eble organizi internacian ĥorkantistaron ĉe la Geneva Kongreso ? Jen estas la plano tuj elpensita.

« Car la kantoj supre montrataj estas tre mallongaj, prezentas nenian teĥnikan malfacilaĵon kaj estas, sekve, tre facile ellerneblaj, ni proponas ke ĉiu Esperantisto acetu la libreton (almenaŭ se li intencas ĉeesti la Kongreson kaj posedas iomete da kant-kapablo) kaj lernu, el ĉiu kanteto, la parton, kiu rilatas lian voĉon. Plie, ĉiu esperantista grupo instruu la ses kantojn al siaj muzikamantoj ; tiamaniere, se kelkaj el tiuj ĉi iros Genevon, ili estos jam spertaj pri la afero. Se ĉiu amiko musik-amanto, bonvolos efektivigi tiun planon ni certe sukcesus kunigi kvindekon da kantistoj diversnaciaj. »

La verketo ***Kvarvoĉaj Kantoj***, eldonita de la Brita Esperanta Asocio, kostas fr. 0 60, afrankite en ĉiu lando fr. 0 75.

Jam multaj grupoj lernis tiujn ĥorojn, precipe la lastan, la « Espero » kun la muziko de la bedaŭrinda samideano A. Motteau. Certe tio estus meritita saluto al lia memoro, se ni ĥore kantus tiun pecon dum la Kongreso.

Ritma Gimnastika metodo

de S-ro Jaques Dalcroze

Tiu metodo celas :

1-e. — En la kursoj preparaj de muzika ritmo (por ses-ĝis dekdujaraj infanoj, ne ankoraŭ eklernintaj la muzikon aŭ jam komencintaj instrumentan lernadon), kreskigi ĉe la infanoj instinkton de l'ritmo kaj de l'akcento, kaj enigi ĉe ili la senton de l'metrikaj valoroj. Fondita sur kombinadoj de tutkorpaj movoj, egalpartiganta la mezuron, stare kaj marŝe, ĝi kreskigas, samtempe kiel la instinkton de l'muzika ritmo, tiun de l'korpa ritmo kaj de l'ĝenera la harmonio de l'formaj movoj, ekzercadas la volon kaj instigas vekon de la konscienco pri fizikaj kaj spiritaj interrilatoj.

2-e. — En la kursoj superaj de ritma kaj estetika gimnastiko (por junulinoj dektri-ĝis dekokjaraj).

a) korekti la kutimojn de muzika misritmo, manko de mezuro, akcelado, metrika nereguleco, nerveco, nekapablo je ĉevida legado, kp.), samtempe kiel la kutimojn de forma misritmo (nereguleco de paŝado, malmoleco de l'movoj, ĝenerala nerveco, apatio).

b) kreskigi la senton de l'muzika ritmo, reguligi kaj harmoniigi la movajn kutimojn, ekvilibrigi la sintenadon kaj la gestojn, fortigi la volan povon, naski kaj krei la naturan ĉarmon de l'movoj.

La edukado kiu enhavas specialan gimnastikon de l'spira organaro, estas racionala edukado de l'ritmo kaj de l'spirada vasteco ; ĝi certigas rapide largigon de l'brusta kavajo, la plivastigon de l'pulmoj, vastigas rimarkinde la voĉon kaj tre bone preparas al la studado de l'kanto.

3-e. — En la normalaj kursoj por la geplenaguloj prepari al la instruado de la metodo.

(*Komunikita*),

TEATRA VESPERO

DEMONO

(de M. LERMONTOV)

Mi ĵuras je unua horo
de mond', je ĝia horo lasta,
je krimo ĵuras malhonora
kaj je triumf' de vero ĉasta ;
mi ĵuras je turment' de falo,
de venko je revado pala ;
mi ĵuras je kun vi sinvido
kaj je disiĝo atendata ;
de spiritaro je kunsido
je ĝia sorto malamata,
je fratoj subpotencaj miaj,
je glavoj de anĝeloj sanktaj,
belegaj, fortaj, senpasiaj,
senfine min malestimantaj,
kaj je ĉielo, je infero,
je vi kaj je sankteco tera ;
je lasta ĵuras horo mia
kaj je unua larmo via ;
je spir' de via buŝo bela,
de silka bukl' je ondo hela,
je amo ĵuras mia tera
kaj je feliĉo, je sufero, —
malnovan venĝon malkonfesas —
mi tute malkonfesas ankaŭ
fierajn pensojn, kaj promesas,
ke nun jam de nenia flanko
mi per venen' de flato bela
al iu ektumultos koron.
Mi tute ŝanĝos mian moron,
paciĝos mi kun Di' ĉiela,
ĉar volas mi jam cedi ;
mi volas preĝi, senti amon,
mi volas ankaŭ bonon kredi,
mi verŝos mian pentan larmon,
kaj ĝi tuj mem de frunto mia
je vi inda, mia bela,
forviŝos signojn de ĉiela
sanktega fajro, — mond' malpia
jam floros en nescio sia
sen ni, trankvile kaj sen bruo !
Ho, kredu : mi ĝis nun unua
komprenis vi, kaj vin elektis
por mi sanktejon, kaj potencon
mi ĉe piedoj viaj metis ;
min amo vin kiel dono
altiras, — kaj mi eternecon
al vi proponas por momento, —
en amo, kiel en malbono
tre granda estas mia sento
kaj ne ŝanĝema — ho, Tamaro !
al mi vi kredu, mia kara.
Mi, fil' libera de etero,
vin, dian kreitajon belan,
forprenos de malbona tero,
kun mi en landon superstelan,
kaj estos vi de mond' reĝino,
unua mia amikino !

(Traduko de V. Devjatnin.)

Tabelo de la Ĉefaj Hoteloj de Ĝenevo

kun la mezaj tarifoj.

NOTO. — La prezoj de la mangoj ne entenas la prezojn de la vinoj.

	Nomoj de la Hoteloj	Cambro.	Matemango.	Tagmango.	Vespermango.	Por la tuta tago.
			MEZAJ PREZOJ.			
MALDEKSTRA RIVERBORDO	Métropole	6. »	1.50	4. »	5. »	16.50
	Victoria	4.50	1.50	3. »	4. »	13. »
	Moderne	3.50	1.25	3. »	3. »	9.75
	Parc	4. »	1.50	3. »	3.50	12. »
	Paris	3.50	1.25	3. »	3. »	9.75
	Poste (²)	3.50	1.50	3.50	3. »	11.50
	Alpes	3. »	1.25	2.50	3. »	9.75
	Europe	3.50	1.25	3. »	3.50	11.25
	Balance (²)	4.75	1.25	3. »	3.50	12.50
	Mont-Blanc	3.50	1. »	2.50	3.50	10.50
	Nord	3.50	1. »	2.50	3.50	10.50
DEKSTRA RIVERBORDO	National (²)	6. »	1.50	4. »	6. »	17.50
	Angleterree	5. »	1.50	4. »	5. »	16.50
	Bellevue	4.50	1.50	4. »	5. »	15. »
	Beau-Rivage	5. »	1.50	5. »	6. »	17.50
	Paix	6. »	1.50	3.50	5. »	16. »
	Bergues (²)	5. »	1.50	3.50	4.50	13.50
	Genève (²)	3.50	1.20	3. »	3.50	11.25
	Bristol	3.50	1.25	2.50	3. »	10.25
	Lac (²)	3.50	1.50	4. »	3.50	12.50
	Central (²)	3.50	1. »	2.50	3. »	10. »
	Pension Fleischmann	3. »	1. »	2.50	3. »	9.50
	» des Familles	3. »	1. »	2. »	1.50	7.50
	» Louis Frey	3. »	1. »	2. »	2.50	8.50

(¹) Kun unu lito.
(²) La « Voyages pratiques » donas rabatfoliojn por la hoteloj.



Gazetoj Esperantistaj

Oni povas aboni ĉiujn gazetojn Esperantistajn ĉe l'Administrado de « Esperanto ». Aldoni po 0.10 por korespondaj elspezoj. Nenia garantio de regula apero.

Lingvo Internacia, duonmonata revuo por Esperanto, eliranta la 1-an kaj la 15-an de ĉiu monato.

Jara abono : sen literatura aldono 5 frankoj, kiun sumon oni sendu laŭeble per poŝta mandato. (Por papermonoj ni kalkulas : 5 frankoj = 2 rubloj = 4 germ. markoj = 4 ŝilingoj = 1 dolaro = 2,50 hol. floreno = 4 skand. kronoj = 5 aŭstro-hungaraj kronoj.) — Kun literatura aldono 7 fr 50.

Prezo de ĉiu numero : 40 centimoj ; numero de la Kongreso : 60 centimoj.

Tra la Mondo, tutmonda multilustrata revuo monata, tute en Esperanto. — Nuntempajoj, Pri Esperanto, Arto kaj Literaturo, Sciencoj, Komerco kaj Industrio, Militistaro, Maristaro, Teatro, Sportoj, Virina kaj Gejunula paĝo, Felietono, Konkursoj kun valoraj monaj premioj. — Ĉiuj artikoloj estas verkitaj de anoj de l'landoj aludataj. — Jare 8 frankoj ; kvaronjare, 2 fr. 25. — Redakcio : S-ro Montrosier, 8*bis*, rue de l'Ecu d'Or, Orléans ; Administracio . 15, Boulevard des deux Gares, Meudon (S.-et-O.) France.

Espero Katolika, 32-paga revuo monata tute en Esperanto, malfermata por ĉiuj. Rakontoj, artikoloj pri nuntempaj aferoj, ŝakoj, k. c. Jare : 5 fr. (en Franclando 4 fr.) Presejo A. Barbot, 15, rue Etienne Pallu, Tours (France).

Espero Pacifista, monata organo de l'*Internacia Societo Esperantista por la Paco* (krom avizo kontraŭa, la abonintoj estas enskribitaj kiel aliĝantoj al la Societo). — Jara abono (aŭ minimuma kotiza) · 5 frankoj. La Societo akceptas ankaŭ opajn aliĝojn. Sin turni al S-ro Gaston Moch, 26, rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine (France).

Internacia Revuo Medicina, monata organo por praktika medicino, redaktata en Esperanto kaj diversaj lingvoj naciaj, de diverslandaj kuracistoj. Celas ne nur la Esperantan, sed ankaŭ la kuracistan utilon. Jara abono : 7 fr. (en Franclando 6 frankoj). Paris, 33, rue Lacépède.

Esperanta Ligilo, ĉiumonata revuo, Th. Cart. ĉefredaktoro, 12, rue Soufflot, Paris V. — Abonkosto : 3 fr. jare.

Juna Esperantisto, illustrata gazeto por junuloj, instruistoj kaj Esperanto-lernantoj. Eliras monate Literaturajoj, teatrajoj, karikaturoj. Jara abono : 2 fr. 50. *Presa Esperantista Societo*, 33, rue Lacépède, Paris.

L'Esperantiste, oficiala revuo de la Societo franca por la propagando de Esperanto, 24 paĝoj (formato 15 × 20) da teksto franco-Esperanta aŭ nur Esperanta, 8 paĝoj kovrilaj (nomaroj de Esperantaj verkoj kaj de ĉiuj grupoj de la S. f. p. E,), *Internacia Korespondato Esperanta* senpage disponebla por la abonantoj — 3 fr. 50. *Jarabono* (1-a de januaro, aprilo, julio, oktobro en Francujo 3 fr., ekster Frankujo : 3 fr. 50; kun enskribo en la Francan Societon : 4 fr. ĉie. —

La Belga Sonorilo, organo de la Belga Ligo Esperantista. Eliras 12 fojojn jare. Redaktata France, flandre kaj esperante. Jara abono : 4 frankoj. — Redaktoro-administranto, al kiu oni ĉion sendu : J· Coox, Duffel, Belgique.

Sviza Espero, oficiala organo de la Svisa Esperantista Societo (S. E. S.), Jara abono (kun membriĝo de la S. E. S) en Svislando 2 fr. en aliaj landoj 2.50. Sin turni al S-ro D-ro Th. Renard, 6, Vieux-Collège, kaj por Franclando Arlod (Ain). – IV-a jaro.

Germana Esperantisto, organo de diversaj germanaj grupoj esperantistaj. Eliras 12 fojojn jare. Redaktata germane kaj esperante. Jara abono 4 frankoj. Administracio kaj Redakcio : Esperanto Verlag, Möller & Borel, Berlin, S., 95, Prinzenstrasse.

The British Esperantist, oficiala monata organo de la Brita Esperantista Asocio ; 12 paĝoj da novajoj k. c. anglo-Esperante, kaj 8 paĝoj da Aldono tute en Esperanto. Jare 4 fr. (sen Aldono, 2 fr.) – Oni abonas ĉe la Sekretario de la B. E. A. 13 Arundel Street, Stand, London.

Ruslanda Esperantisto, ĉiumonata organo de la Societo « Espero » en Esperanto kaj parte en rusa lingvo. — La detalaj prospektoj estas estas riceveblaj senpage. — Adreso : Ruslando, St.-Peterburgo, B. Podjaĉeskaja, 24, la Societo « Espero ». — La jara abonpago (kune kun membriĝo en la Societon) 3 rubloj (7 fr. 50).

Aliaj gazetoj ekzistas en lingvoj bohema, bulgara, hispana, hungara, sveda, ktp. Informojn laŭ peto al « Esperanto ».

« LA REVUO »

Internacia monata literatura gazeto
kun la konstanta kunlaborado de D-ro LL. Zamenhof.

Tiu nova speciala Revuo, tute redaktata en Esperanto, estas pure literatura ; ĝi enhavas : novelojn, romanojn, poeziojn, komediojn, dramojn, seriozajn studojn pri historio, geografio, statistiko, popolmoroj, k.c., kronikon tre mallongan pri la ĉefaj mondaj okazintajoj, bibliografion.

Ĉio politika, religia, aŭ kio povas naski disputojn, estos malakceptata de la Redakcio.

D-ro L. L. Zamenhof sola povos verki artikolojn pri la lingvo.

La 1-a numero aperos la 1-an de septembro 1906. okaze de la II-a Universala Kongreso de Esperanto. Ĉiu numero 0 fr. 50 — jara abono 6 fr. en Franclando ; 7 fr. en aliaj landoj. Ĉiu numero enhavas almenaŭ 48 paĝojn. Librejo Hachette kaj k-o, 79, Boulevard Saint-Germain, Paris.

SECONDE ANNÉE. — N° 22. Le Numéro : 10 CENTIMES DIMANCHE 12 AOUT 1906.

★ ESPERANTO ★

·ESPERANTO-JOURNAL· & ·REVUE DE L'ESPERANTO·

Adressez toute correspondance relative à l'Administration à
Administration de Esperanto-Journal
GENÈVE (Suisse) et BELLEGARDE (Ain)

ABONNEMENTS
24 numéros consécutifs. France et Suisse : 3 fr. Autres pays : 3 fr. 75
Edition de luxe : 12 numéros, 4 fr.

L'administration du journal laisse à chaque auteur d'article la responsabilité de ce qu'il écrit.

Le journal ne prend aucune responsabilité relative aux annonces.

ABONNEMENTS COLLECTIFS
Exclusivement réservés aux groupes

10 numéros consécutifs		24 numéros consécutifs	
10 exemplaires	fr. **10**	10 exemplaires	fr. **24**
24 »	» **20**	24 »	» **48**

Le numéro 23 de « Esperanto » paraîtra le DIMANCHE 19 AOUT

PARTIE OFFICIELLE

L'Esperanto et le Progrès des idées

En livrant à l'humanité sans condition ni restriction le merveilleux instrument de progrès qu'il inventa, notre maître Zamenhof a fait preuve de sagesse. Il savait que, semblable au père, le novateur n'est maître de sa création qu'en tant qu'il lui donne la vie, qu'il lui fait son âme, qu'il dépose en lui le trésor primitif des qualités intimes : mais que, s'il peut fixer sa destination, il ne saurait diriger ni prévoir sa destinée.

L'*Esperanto* est fait pour unir les intelligences, pour activer la circulation des idées. Mais quelles idées profiteront du véhicule international ? Quelles intelligences réaliseront l'union progressive ? Autant il serait téméraire de répondre à cette question par des affirmations et des déductions, autant il peut être intéressant de rechercher, sans parti pris, des probabilités et des vraisemblances.

D'abord, par sa nature et sa fonction mêmes, autant que par les sentiments de son inventeur, l'*Esperanto* est inséparable des idées de paix et de concorde internationale. L'*Espero pacifista* ne pouvait pas ne pas exister. Non qu'il suffise de se comprendre pour s'entendre ; non que le conflit des intérêts et des passions doive s'apaiser forcément à la voix de la raison universelle. Mais les malentendus entre les peuples deviendront moins fréquents, lorsque sans interprètes — et les interprètes des peuples ont été jusqu'ici les chefs d'armées — l'homme entendra la voix de l'homme.

Certes, l'usage de la *Lingvo* n'est pas interdit aux militaires, mais dans le cas où le guerrier ne se double pas d'un pacifiste, comme chez maint illustre espérantiste : mais la vapeur, qui pousse aux frontières les troupes mobilisées, n'est-elle pas le levier du commerce, et, par là-même, ne fait-elle pas infiniment plus pour la paix que pour la guerre ? De même, sans doute, la guerre se servira de l'*Esperanto*, mais l'*Esperanto* servira la paix.

Dans le domaine des idées, dans la lutte entre les traditions et les nouveautés, dans l'avancement des sciences, dans la transformation des opinions religieuses et philosophiques, politiques et sociales, quel semble devoir être le rôle de l'*Esperanto* ? Celui de tous les instruments de communication et de propagande, écriture, imprimerie, postes, télégraphe.

Il ne pourra qu'accélérer le progrès — prenons ce mot dans son sens le plus neutre, le plus pur de toute acception sentimentale — c'est-à-dire le mouvement, le changement.

Le mélange ne se fera pas sans résistance ; l'équilibre ne s'établira pas sans fluctuations. L'opinion moyenne, plus traditionnelle que novatrice, l'emportera d'abord par la masse. Puis, la circulation se régularisant, la pensée humaine s'organisant, la solidité des théories s'éprouvant à la discussion, la terre trouvera, avec une voix commune, une conscience multiple et harmonisée ; les préjugés séculaires feront place aux vues opportunes et successives de l'esprit peu à peu libéré, unifié, dépendant de moins en moins du passé, s'adaptant de plus en plus aisément aux circonstances extérieures et cherchant, sans heurts ni souffrance, ses satisfactions internes.

Peut-être, avant cette évolution, l'*Esperanto* servira-t-il longtemps à activer la course aux conquêtes, aux colonies, aux capitaux, et emploiera-t-il le luxe de ses suffixes à fournir aux lointains adversaires d'interminables injures..... En tout cas, jouissons aujourd'hui de son aimable jeunesse, et donnons lui des habitudes de politesse, de sincérité, de cordialité, telles, qu'on ne puisse jamais les lui faire perdre.

R. DESHAYS.

2e CONGRÈS UNIVERSEL D'ESPERANTO A GENÈVE

du 28 Août au 6 septembre 1906

PROGRAMME

Mardi 28 août.

A 8 h. ½ soir, au Victoria-Hall. — Ouverture solennelle du Congrès.

Mercredi 29 août.

Le matin. — Réunions préparatoires Commissions, Sections, etc.).

A midi, au kiosque des Bastions. — Banquet officiel.

Après-midi. — Première Réunion générale.

Soir, Représentation théâtrale.

Jeudi 30 août

Excursion sur le lac Léman ; Réception à Vevey par les autorités ; Banquet.

Vendredi 31 août.

Le matin. — Deuxième Réunion générale.

Après-midi. — Réception des congressistes au parc de la Châtelaine ; Visite du Musée Ariana.

Soir. — seconde représentation théâtrale et grand Bal.

Samedi 1er septembre.

Le matin. — Réunion des Commissions.

Après-midi. — Troisième réunion générale.

Soir, au Victoria-Hall. — Clôture solennelle du Congrès.

Dimanche 2 septembre.

Journée laissée à la libre disposition des Congressistes.

Lundi 3, mardi 4, mercredi 5 septembre.

Excursion en Suisse : Genève, Montreux-Oberland, Spiez, Interlaekn, Mürren, Berne, Genève.

Tous les jours.

Matin et soir. — Excursion en automobiles à travers la ville et les environs, réservées aux congressistes.

CARTES

Les adhérents peuvent dès maintenant se procurer la carte officielle du Congrès (carte verte), dont le prix est fixé à 10 fr. Cette carte donne le droit d'assister à toutes les réunions, de prendre part à toutes les fêtes (y compris la promenade sur le lac), et de recevoir les documents nécessaires pour les travaux du Congrès.

Toute personne possédant une carte de 10 fr. (carte verte) a le droit de prendre pour les membres de sa famille 1, 2, 3, ou au maximum 4 cartes blanches. Ces cartes dont le prix est de 5 fr. donnent les mêmes droits que les cartes vertes, à l'exception du droit de voter et de recevoir les documents du Congrès.

Les congressistes sont priés d'envoyer leur adhésion le plus tôt possible, pour faciliter le travail des employés et éviter la surcharge dans les derniers jours.

Les personnes qui ont pris sur elles de centraliser les adhésions sont instamment priées de nous les envoyer régulièrement à date fixe, sans attendre le dernier moment pour nous les envoyer en bloc.

FÊTES ET BANQUETS

Merdredi 29 août. — **Grand banquet officiel**, au kiosque des Bastions.

Prix de la carte : Fr. 2.50.

Jeudi 30 août, au cours de l'excursion sur le lac. — **Grand banquet à Vevey**, avec fête, réception officielle, réduction sur les funiculaires des alentours, etc.

Prix de la carte de fête : Fr. 5.—.

S'inscrire avant le 15 août.

VOYAGES

On fait souvent au Comité local diverses demandes relatives aux voyages, réductions de chemin de fer, etc.

Pour ce qui concerne la partie du trajet effectuée hors de la Suisse, cela ne rentre pas dans les attributions de ce Comité ; il faut s'adresser aux sociétés nationales, qui seules peuvent intervenir.

Les groupes nombreux auront en tous cas des réductions de billets collectifs, même sur les réseaux qui refusent des réductions spéciales au Congrès.

Pour la partie effectuée en Suisse, les Chemins de fer Fédéraux ne font aucune réduction aux congressistes. Mais il existe un tarif de transports à prix réduits pour les personnes voyageant par société, sur les lignes des chemins de fer Fédéraux.

FRANCE

Les Compagnies françaises ont toutes consenti un rabais de 50 % pour le voyage des congressistes, sur leurs lignes, du lieu d'entrée en France, jusqu'à Genève et retour. Pour faciliter l'obtention de ces rabais, le Comité central d'organisation a délégué l'agence « Les voyages pratiques ». Les participants recevront un questionnaire spécial à répondre et à renvoyer à cette agence, pour la demande de rabais. C'est pourquoi on prie de renvoyer ce questionnaire avant le 14 août pour recevoir la feuille donnant droit à ce rabais. Il est très urgent que les personnes qui désirent adhérer au Congrès et qui n'ont pas déjà envoyé leur adhésion, **l'envoient le** plus tôt possible, pour qu'elles puissent recevoir à temps le questionnaire nécessaire.

EXCURSIONS

Le Comité local d'organisation prépare une excursion à travers la Suisse. Voici le programme de cette excursion :

Lundi 3 septembre. — Départ de Genève ; dîner à Montreux ; à Interlaken par la ligne Montreux-Oberland ; souper, coucher.

Mardi 4 septembre. — Excursion et dîner à Mürren ; retour, souper et coucher à Interlaken.

Mercredi 5 septembre. — Départ ; dîner à Berne et retour à Genève.

Coût (comprenant le voyage, les repas et le logement) : IIme classe : 57 fr., IIIme classe : 47 fr. 50.

Pour ceux qui quitteront l'excursion à Berne : IIme classe : 52 fr., Ime classe : 43 fr. 50.

Aucune inscription ne sera reçue après le 15 août.

A part cette excursion officielle, les « Voyages pratiques » [1] avec la permission du Comité Central d'organisation, ont étudié diverses combinaisons pour les personnes qui veulent profiter de leur voyage à Genève pour visiter d'autres endroits, ou combiner ce voyage avec un séjour dans quelques villes, par exemple :

Lyon : où aura lieu le congrès de l' « Association française pour l'avancement des sciences ». (2-14 août.)

Marseille : exposition coloniale ; congrès de « L'Alliance française » et de la « Société Géographique ». (11-14 sept.)

Milan : exposition universelle ; XVme congrès universelle dte la paix. (15-19 septembre.) etc.

Combinaison A : permettant de participer au congrès de l' « Association française pour l'avancement des sciences », à Lyon ; ensuite à l'excursion de ce congrès, de visiter l'exposition de Milan, et d'arriver à Genève à temps pour le Congrès Esperantiste.

Combiuaison B : permettant d'assister au congrès de l' « Association française pour l'avancement des sciences » à Lyon, et de visiter l'exposition coloniale à Marseille, et de se rendre à Genève pour le Congrès Espérantiste.

Combinaison C : permettant de visiter l'exposition de Milan et même toute l'Italie, à des conditions spécialement favorables, après le Congrès et l'Excursion à travers la Suisse.

Les « Voyages pratiques » [1] donneront à ce sujet toutes les informations nécessaires aux personnes qui leur en feront la demande à temps.

EXPOSITION

Pendant la durée du Congrès il sera organisé, ainsi qu'il l'a été fait à Boulogne, une exposition de produits portant la marque « Esperanto » ou similaire.

Le Comité prie instamment les personnes qui ont l'intention d'y participer, et il espère que celles-ci seront nombreuses, d'envoyer au plus tôt leurs produits, afin qu'il puisse prendre les dispositions nécessaires pour le local de l'exposition. Les personnes qui ne pourraient pas faire leur envoi de suite sont priées de faire connaître les dimensions de l'espace qu'il occupera.

Les pièces à expédier devront être expédiées, *franco de port et de douane*, à « l'Esperanto-Office », 15, quai de l'Ile, Genève.

Aucun envoi, sauf accord antérieur, ne sera reçu après le 20 août, dernier délai.

Un catalogue des objets exposés, avec une brève notice les concernant, sera imprimé et distribué aux visiteurs.

Tous les soins seront accordés au retour, aux frais des exposants, des marchandises de valeur en possession desquelles ils voudraient rentrer après la clôture de l'exposition. Le comité se met également à la disposition des exposants au cas où ceux-ci le chargeraient de vendre au mieux ces marchandises pour éviter des frais de retour.

L'exposition, située dans un local très en vue et bien central, sera ouverte du 25 août au 8 septembre.

Pour la Commission de l'Exposition :
Emile BERNARD.

(1) Directeur des « Voyages Pratiques », M. Junot, 9, Rue de Rome, Paris.

N. B. — Pour les vins, liqueurs, etc., le comité conseille d'envoyer quelques bouteilles vides, cachetées comme pleines, et, si on le juge utile, quelques flacons d'échantillons. De même pour les produits en boîtes, pots, etc. Le bénéfice des commissions éventuelles sera acquis à la caisse du Congrès.

PARTIE NON OFFICIELLE

L'Esperanto en France

D'après la liste des Esperantistes publiée par le "Tutmonda Jarlibro Esperantista" (édition de 1906), la langue auxiliaire, créée par le Dr Zamenhof, compte, en France, 9553 adhérents répartis entre 1273 localités.

La statistique ci-après donne la répartition de ces localités selon le nombre d'Espérantistes qui y résident :

	Localités		
de 1 à 5 adeptes	1130	comprenant 1613	Espérantistes
de 6 à 10 —	48	375	—
de 11 à 20 —	20	319	—
de 21 à 50 —	34	1116	—
de 51 à 100 —	19	1248	—
de 100 à 200 —	18	2419	—
de 201 à 500 —	1	409	—
de 501 et au-dessus	3	2054	—
Totaux	1273	9553	—

Les départements qui fournissent le plus fort contingent sont les suivants :

Seine	1235	(Paris : 958.)
Pas-de-Calais	819	(Boulogne-s.-Mer : 539. — Calais : 153.)
Rhône	766	(Lyon : 557.)
Somme	469	(Amiens : 409.)
Seine-Inférieure	449	(Le Havre : 140. — Rouen : 110.)
Côte-d'Or	403	(Dijon : 138. — Beaune : 110.)
Meurthe-et-Moselle	302	(Nancy : 154.)
Nord	301	
Yonne	266	(Auxerre : 193.)
Marne	244	(Reims : 151.)
Haute-Marne	232	(Chaumont : 185.)
Seine-et-Marne	223	(Fontainebleau : 113.)
Isère	220	(Grenoble : 140.)
Puy-de-Dôme	218	(Clermont-Ferrand : 143.)
Hérault	176	
Aisne	160	
Loire-Intérieure	157	(Nantes : 123.)
Saône-et-Loire	150	
Cher	148	(Bourges : 102.)
Ain	143	(Bourg-en-Bresse : 104.)
Jura	137	(Saint-Claude : 101.)
Indre-et-Loire	133	(Tours : 116.)
Bouches-du-Rhône	127	(Marseille : 113.)
Gironde	117	
Seine-et-Oise	103	

Comme l'on peut s'en rendre compte à la lecture des renseignements qui précèdent, la région Nord de la France devance, et de beaucoup, les autres régions en ce qui concerne la diffusion de la langue internationale.

Les départements de la Corse et de la Lozère sont les plus réfractaires à la propagande, car l'annuaire où nous avons puisé les éléments de notre statistique n'y signale aucun Esperantiste.

Par contre, l'Esperanto compte en Algérie 549 adeptes (dont 177 à Alger), répartis entre 80 localités, et en Tunisie, 31 adeptes se répartissant entre 9 localités différentes.

Louis SEGRETINAT.

Nous nous permettrons de faire suivre cette intéressante statistique de quelques remarques. Elle donne une idée assez fidèle de la répartition de l'Esperantisme en France, mais, comme toute statistique, elle ne vaut que ce que valent les documents sur lesquels elle s'appuie. Or, ceux-ci sont forcément incomplets. Le public en jugera lorsqu'il saura qu'un tiers au plus des abonnés de "Esperanto-Journal" figure au "Tutmonda Jarlibro", et que nous connaissons de nombreuses personnes, voire même d'importantes maisons de commerce qui emploient l'Esperanto et se refusent absolument à ce qu'on se serve de leur nom pour la propagande. Sans vouloir juger cette attitude, nous apportons le fait comme contribution à la statistique.

Si l'on considère les chiffres ci-dessus, on constatera que plus de la moitié des Esperantistes inscrits sont groupés par agglomération de plus de cent. Cela tient à ce que la poussière de petits groupes d'une vingtaine de personnes qui sont répandus à profusion dans le Centre et le Midi de la France négligent toujours de se faire inscrire et de rectifier les adresses, tandis que pour les grands groupes, ce travail est fait méthodiquement par des secrétariats bien outillés qui n'omettent rien.

Pour toutes ces raisons, il conviendrait de majorer considérablement les chiffres cités ci-dessus, et de diminuer les inégalités apparentes, en faveur du Midi et des petits centres, qui ne sont point si déshérités que les chiffres semblent le dire..... par leur faute. (*La Rédaction.*)

POIGNÉE DE NOUVELLES

Merci! — Nous aurions voulu pouvoir citer tous les journaux français qui ont reproduit notre appel. Cela est matériellement impossible : dès les premiers jours nous avons reçu plus de deux cents coupures de tous les coins de France, de Belgique et de Suisse. Nos délégués et nos amis ont fait la preuve d'une activité merveilleuse qui démontre clairement que la presse nous est désormais acquise jusque dans les plus petits centres. Une seule abstention nous a été pénible, celle du « Matin ». Le grand journal parisien, malgré les efforts de nos amis, se montre d'une froideur insolite envers l'Esperanto et refuse régulièrement tous nos communiqués. Espérons que nos succès le feront changer d'avis.

* * *

A Genève. — Le Congrès Universel d'Activité Chrétienne a encore eu avant de se dissoudre, mercredi dernier, une réunion officielle en Esperanto, sous la présidence de M. Horace Dutton.

L'infatigable apôtre américain a ouvert la séance par une allocution très goûtée qui a été l'occasion pour ses auditeurs de lui faire une vigoureuse ovation.

Après lui MM. Edm. Privat, Francis Clark, Schneeberger (Laufon) exposaient l'utilité d'une langue internationale disant combien l'Esperanto est une langue facile à comprendre et à parler. Le fondateur des Activités chrétiennes, M. Clark, a dit en particulier combien son expérience personnelle lui fait ardemment désirer l'adoption d'une langue internationale. Pendant ces derniers huit mois il n'a pas visité moins de vingt pays d'Europe et a dû à chaque fois se faire traduire. Il a soumis à l'assemblée une résolution qui a été adoptée à l'unanimité : « Nous, représentants des sociétés d'activité de dix-sept pays, intéressés à la diffusion de l'Esperanto comme langue internationale et estimant que cette diffusion contribuera à la fraternité universelle et à l'avancement du règne de Christ à travers le monde, recommandons chaudement l'étude de cette langue auxiliaire à tous nos frères et sœurs de tous pays. Nous demandons aux présidents et directeurs des groupes nationaux de recommander dans le sein de ces groupes ce nouveau moyen de rapprochement entre nations. »

* * *

A travers la Suisse. — Mme R. Junck et M. Ed. Privat, secrétaire général du second Congrès, ont entrepris une grande tournée de conférences à travers la Suisse romande et allemande, en vue du prochain Congrès. Ils parleront :

Le 6, à Aarau ;
Le 7, au Locle ;
[illegible]
Le 9, à la Chaux-de-Fonds ;
Le 10, à Berne ;
Le 14, à Neuville ;
Le 15, à Zurich ;
Le 16, à Rolle.

Bonne chance à nos dévoués propagandistes, et espérons que cette campagne sera fructueuse pour l'Esperanto.

On sait que Mme Junck parle l'allemand avec autant de facilité que l'Esperanto, qui est la langue qu'elle connaît le mieux de la demi-douzaine qu'elle parle avec perfection.

* * *

Douai. — A la suite de deux conférences de M. Michaux, le dévoué organisateur du premier Congrès, et d'un cours public et gratuit fait à l'École professionnelle par M. Moreux, professeur d'allemand au Lycée, un Groupe Espérantiste (SfpE.) a été fondé à Douai, sous la présidence d'honneur de M. Michaux, et la présidence effective de M. Eug. de Prat, avocat.

Les secrétaires sont MM. Paul Degon, avoué, 17, rue St-Eloi et E. Philippe, délégué de « Esperanto Journal » pour l'arrondissement de Douai, rue du Pont, à Auby-les-Douai.

Bonne chance et longue vie au nouveau groupe.

* * *

« *Tra la mondo* ». — Nous avons souvent entretenu nos lecteurs de cette belle revue, dont tous les organes espérantistes et quelques grands organes mondiaux ont salué l'existence et suivi le développement avec une sympathie croissante.

Le No 12 (juin) termine la première année d'existence de la revue, baptisée « l'Illustration » des espérantistes par notre éminent Samideano Carlo Bourlet. La table des matières jointe à ce numéro dispense de parler longuement de ce magazine qui, conçu sur un plan nouveau fidèlement suivi, agrémenté de 250 illustrations, embrasse toutes les branches de l'activité humaine et intéresse toutes les catégories de lecteurs, sans oublier les femmes, les jeunes gens et les enfants, généralement oubliés jusqu'ici dans les revues espérantistes générales.

Comme la table des matières permet de le voir d'un seul coup d'œil, « Tra la mondo » a vraiment justifié son nom. C'est le type de la revue internationale tant par l'universalité des sujets traités que par la collaboration, car tous les articles sont écrits par des habitants des pays auxquels il est fait allusion, qui s'efforcent de décrire, en termes pittoresques, accompagnés de jolies illustrations, tout ce qui constitue le patrimoine glorieux de leur pays au point de vue artistique, littéraire, pittoresque et naturel.

Grâce à sa collaboration internationale, chaque numéro de « Tra la mondo » est un remarquable *propagandilo*, en permettant de montrer aux sceptiques la diffusion de l'Esperanto et son aptitude à traiter tous les sujets.

Aussi, un certain nombre de groupes se servent-ils de cette revue pour la propagande. D'autres la donnent comme prix à leurs élèves, ou comme témoignage de reconnaissance à leurs désintéressés professeurs.

C'est la meilleure recommandation pour « Tra la mondo », auquel nous engageons vivement nos lecteurs à s'abonner.

Le No 12, qui ne coûte que 75 centimes bien que renfermant 24 pages au lieu de 16, convient admirablement pour faire connaissance avec la revue. S'adresser chez nous ou à l'administration de « Tra la mondo ».

PETITE CORRESPONDANCE

Philippe, à Douai. — Le délégué n'a aucune remise sur les sommes qu'il reçoit des dépositaires. Cependant pour les grands centres, lorsque cela représente un mouvement de fonds considérable, il lui est alloué un escompte de caisse pour couvrir les frais de comptabilité.

J'espère que cela sera votre cas d'ici peu. — Oui, votre commission sur les abonnements est entière dans ce cas.

Brusset, Beauchastel. — L'insigne-prime est gratuitement offert aux nouveaux abonnés. Vous ne deviez donc nous envoyer que 3 fr. 25 soit 3 fr. 60 en timbres-poste. Nous tenons le surplus à votre disposition.

[illegible] Turnu vin senpere al S-ro G. Sloutzky, 24, d'Omalius, Liège, generala agento de « Esperanto-Journal » en Belglando.

Divers. — Certainement, la nouvelle administration a pris à sa charge la continuation des abonnements payés pour « Esperanto-Journal ».

Morot, Reims. — Vous pouvez être tranquille à ce sujet : les précautions sont prises pour éviter ce que vous redoutez. Mais la plus grande prudence nous sera nécessaire. Pour vous faire juger la situation ce fait suffira : la rédaction dont vous parlez a refusé, sous un prétexte transparent, d'insérer une annonce payée relative à l'apparition du journal. Vos conseils et vos remarques seront les bienvenus, merci.

Agostin Serrano Gonzales, Manzanares. — Ni ricevis de vi 4 pesetojn, kun via peto de abono. Ni dankas vin kaj sendas la broĉon, sed via kalkulo estas erara. Kosto de abono estas fr. 3.75 plie 0.25 por rekomenda sendo, tio estas fr. 4.— aŭ pesetoj 5.40; per markoj vi devis sendi pes. 6.00, ĉar ni diskontas 10% de la pagoj per markoj. Se al vi ne plaĉas sendi monon, ni kalkulas vin kiel aboninta nur 18 numerojn, anstataŭ 24.

A divers. — Les auteurs d'articles de fond reçoivent gratuitement sur leur demande vingt exemplaires du numéros où cet article a paru.

Les personnes qui nous font le plaisir de nous adresser des communications recevront également quelques exemplaires sur leur demande.

Pour apprendre l'Esperanto

L'on emploiera l'une des méthodes ci-dessous qui, très diverses, s'adaptent parfaitement aux différents degré de culture des étudiants.

L'Esperanto en 10 leçons, par Th. CART et M. PAGNIER. — **36e mille**. — 0 fr. 75 ; franco : 0 fr. 90.

Grammaire et exercices de la langue internationale Esperanto, par L. DE BEAUFRONT. — Prix : 1 fr. 50.

Cours élémentaire d'Esperanto, par M. DELIGNY — Prix : 0 fr. 60.

Notions élémentaires d'Esperanto et Exercices de Conversation, par Th. CART. Vendu au profit des aveugles. 2e édition.
1er fascicule, 10 cent., franco, 15 cent.
2e » 15 cent., » 20 cent.

Vocabulaire Français-Esperanto, et Esperanto-Français, par Th. CART, MERCKENS et P. BERTHELOT. — Prix : 2 fr. 50.

Dictionnaire Esperanto-Français, par L. DE BEAUFRONT. — Prix : 1 fr. 50.

Lettres Commerciales, avec vocabulaire commercial en 4 langues, par Ch. [illegible] et P. BERTHELOT. — Prix : 0 fr. 50.

Instruado de Esperanto per bildaro' broŝureto kun ilustrajoj, por ekzercoj de interparolado. — 25 cent. ; franco : 30 cent.

Clef Esperanto, grammaire et petit vocabulaire, 0 fr. 05 ; franco : 0 fr. 10.

Esperanto, petit manuel en neuf leçons avec petit vocabulaire. — Prix 0 fr. 10.

Pour la langue internationale, par L. COUTURAT, 0,05 ; franco : 0 fr. 10.

Programme du certificat d'études et du certificat de capacité, 0,25 ; franco : 0.30.

Introduction à l'étude de l'Esperanto et des langues vivantes, par Maurice AUBERT, 0 fr. 30 ; franco : 0 fr. 35.

S'adresser :

A Genève : **ESPERANTO-OFFICE**, 15 quai de l'Ile.

A Paris : **Hachette & Cie**, 79, boulevard St-Germain ; **Presa Esperantista Societo**, 33, rue Lacépède.

A Londres : **British Esperanto Association**, 13, Arundel Street, Strand.

A Berlin : **Esperanto Verlag**, 95, Prinzenstrasse, etc.